

## ادب نقد

### نمونه ای از نقد و پاسخ به نقد

بدون شرح -

فقط یادآوری می شود که حضرت آیه الله مشکینی استاد درس مکاسب دکتري بوده اند. ادب و تواضع را

بنگریم!

۸۲/۳۸۳

حضرت استادى العظمى آية الله المشكيني جعلت فداك  
سلام عليكم و همراه بلعوض ادب و احترام و دعای خیر هر دو که برای سعادت  
طول عمر حضرت عالی و برسرورت یک نسخه از قرآن متروجم این مکتب که بسیار کم  
یادداشت برای دهان این نکات تمام به حضورش برف تقدیم می شود. البتہ  
این یادداشتها صرفی است و انفرقی نیستی بدست آید هر دو همه بر سر و یادداشتها  
دکتری اگر بنظر بیاید تقدیم خواهد شد. بطلان سینه کوریه حضرت عالی این  
کتابی را در ترمهای نخست و بلکه تسبیح هم شاگرد فرمود. مواردی از مفتح المبحران  
هم یادداشت زده بودم که در ترمها تفسیر شده و کلمه کرده ام ولی به عرض کنتم ترجمه  
مفتح بقدری نارس است. آشفته و مغلوط است که تصحیح دارم از خود  
عین بوالعربی است. مترجمی است شوقاً به جای جلدی ترجمه مفتح بود نظر  
تا معلوم شود که نیاز فوری به اصلاح مبنای این دارد.

سازگاری از او کنند  
دکتر احمد علی - شورای عالی انقلاب  
فرهنگ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

### حضرت استادى المعظم آیه الله المشکینی جعلت فداه

سلام علیکم، همراه با عرض ادب و احترام و دعای خیر همیشگی برای سلامت و طول عمر حضرت عالی، به پیوست یک نسخه از قرآن مترجم آن جناب که جسارتاً یادداشتهایی در حاشیه آن نگاشته ام به حضور شریف تقدیم می شود. البته این یادداشتهای عبوری است و اگر فرصتی بدست آید همه ترجمه مرور و یادداشتهای دیگری - اگر بنظر بیاید- تقدیم خواهد شد. مطمئنم سنجیه کریمه حضرت عالی این گستاخی را نه تنها می بخشد بلکه تشجیع هم خواهد فرمود. مواردی از مفتاح الجنان را هم یادداشت زده بودم، که متأسفانه نسخه را گم کرده ام ولی باید عرض کنم ترجمه مفتاح بقدری نارسا، آشفته و مغلوط است که یقین دارم از خود جنابعالی نیست. مستدعی است شخصاً به جای جای ترجمه مفتاح مرور بفرمائید تا معلوم شود که نیاز فوری به اصلاح بنیادین دارد.

دعاگوی ارادتمند

دکتر احمد احمدی

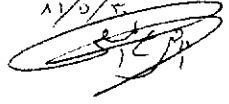
شورای عالی انقلاب فرهنگی

بسم الله الرحمن الرحيم

بلاغ اکرم جناب قای دکتر احمدی رام عزه لاروف

پس از ایاء سلامت و فرخه نام شریف را در باره شما نظر و نقد  
 به ترجمه قرآن مجید اینجانب در کتاب مضافه لجنین زیارت کردم  
 در محبتان تشکر کردم و سبب را به عنوان هبت با خون دیدم چه آنکه  
 امام صادق، فرمود (جب فوانی من ابی الایوب) یا تشکر از آنست  
 وقت و در حاشیاء «در انتظار دعوتی سبب به برکت است و نقد در باره آن  
 هستم متذکر از نوشته را دیدم و مستأبم آنچه را که در آن دیدم از  
 نظریاتی مخالفاتی در وضع بعضی روح می کشم و معلوم شد که تقدیر  
 بعد استفاده کنندگان بعد از اب در این دعوت بر این جانب است  
 بر آنها بیداری کشید خاتم النبیین و الاکم ضیاء و اما مضافه لجنین  
 فغلت از ما و طبع کننده است که نوشتیم ترجمه مال بده نیست و خلا  
 در کلام شرح خوبی بیدار کنیم در روی ضعف تراخ حیرت ترجمه او را  
 بنویسیم و با جمله از اظهار محبت کنی تشکر کردم و شما مثل خداوند  
 فان سکنم لا یریدتم را عمل خواهید فرمود و سلام منی علیکم ما حرکت  
 انشأ نخل الدقی و حرکت نخل الدقی و جعل کل واحدکم

۸۱/۵/۳



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## الاخ الکریم جناب آقای دکتر احمدی دام عزه الوارف

پس از اهداء تسلیمات وافره، نامه شریف را درباره اظهار نظر و نقد نسبت به ترجمه قرآن مجید این جانب و کتاب مفتاح الجنان زیارت کردم. از محبتتان تشکر کردم و آن جناب را به عنوان احبّ الاخوان دیدم چه آنکه امام صادق(ع) فرمود: «أحبّ اخوانی من أهدى الیّ عیوبی» با تشکر از گذشته وقت و زحمات، در انتظار وعده آن جناب به بررسی همه و نقد درباره آن هستم مقداری از نوشته را دیدم و مسلماً همه آنچه را که وارد دیدم از نظریه های مخالفان در طبع بعدی درج می کنیم و معلوم باشد که در تصحیح هر کلمه به عدد استفاده کنندگان بعدی ثواب دارید و علاوه بر این جانب حق التعلیم بر آنها پیدا می کنید - جزاکم الله خیراً و لا أراکم ضیراً - و اما مفتاح الجنان غفلت از ما و طبع کننده است که ننوشتیم ترجمه مال بنده نیست و فعلاً در فکر مترجم خوبی پیدا کنیم و روی ضعف مزاج حقیر، ترجمه او را در زیر بنویسیم و بالجمله از اظهار محبت آن جناب شکر گزارم و شما هم مثل خداوند لأن شکرتم لازیدنکم را عمل خواهید فرمود. والسلام منی علیکم ما حرکت الشمال النخل الدقیق و تحرکت الشمال لنخل الدقیق و جعل الله لكل باب رحمة منکم یدا قارعة.